



В предисловии под названием «Путешествие на крыльях белой ласточки и других птиц» рассказано о возникновении замысла исследования, о его реализации, а также рассмотрена объединяющая три произведения идея.

Книга стала новым авторским прочтением знаменитых произведений Достоевского и Шекспира, которое основывается на расшифровке их тайного смысла. По мне-

В недавно вышедшей книге болгарского писателя Георгия Велева «Достоевский. Шекспир. Приключения за сценой» содержатся исследования романа «Братья Карамазовы» Достоевского, «Сонетов» Уильяма Шекспира и его же трагедии «Гамлет»

нию исследователя, оба великих творца вложили в свои работы немало сокровенных идей, которые нелегко заметить при прямом прочтении. Второй план произведений связан со знакомыми нам текстами множеством деталей, «разгадки» которых приводят к настоящему замыслу автора.

В книге Георгия Велева исследованы загадочная сценичность романа «Братья Карамазовы», парадокс и двойственность рассказчика в этом произведении, диалогичность и драматизм шекспировских «Рождественских сонетов».

Пути анализа известной «истории с гусем» в романе «Братья Карамазовы» выявлена связь между приключениями детей из книги десятой «Мальчики» и наиболее глубокой философской проблематикой романа. Автор сопоставлены несколько кажущихся «ошибок» Достоевского в ведении повествования. Так,

например, книга вторая «Неуместное собрание» начинается новый роман, не учитывая сказанное в предыдущей книге первой «Истории одной семейки». Это, по мнению Велева, указывает на наличие двух повествователей, которые пишут, как будто каждый сам по себе, следуя своей логике и цели. Подробно прослежено «слепление» Достоевским этих несоевместимых точек зрения. В конечном счёте, автор считает доказанным, что повествование в романе ведётся главным героем — Алёшей Карамазовым, но с дистанции тринадцати лет. Рассказ о происходящих в моменты актуального действия событиях Алёша переплетает с отрывками из своих юношеских дневников. Так можно объяснить и «необъяснимое» признание самого Достоевского в его коротком предисловии, что рассказ в романе разбился на две части «при существенном единстве целого».

Главной идеей Георгия Велева в исследовании шекспировских сонетов является то, что они, в отличие от общепринятого мнения, не посвящены неизвестному благородному покровителю, а представляют собой диалог между двумя перевоплощениями поэта. Измученный неразрешимостью высших творческих вопросов и своим одиночеством, он открывает в зеркале своего двойника и ведёт с ним интенсивный диалог...

Несомненно, кому-то взгляды и выводы Георгия Велева могут показаться весьма спорными, но, согласитесь, как любой творчески мыслящий человек, он имеет право высказать свою точку зрения и постараться приблизить нас к сути произведений двух и впрямь таинственных гениев литературы.

Соб. инф.

Книга «Друзья, прекрасен наш союз», — это надёжный и долговременный духовный мост через пропасть человеческой разобщённости и недоверия

Держа в руках эту книгу, хочется выразить искреннюю признательность творческому коллективу в лице мастера российской словесности, поэта Льва Котюкова, поэта Эдуарда Хандюкова, художника Владимира Золотова, афганского поэта и публициста Латифа Наземи, поэта и переводчика Рахматуллы Раванда, писателя и журналиста Омара Нангира за возможность представить книгу стихов «Друзья, прекрасен наш союз» профессионалам-литераторам и любителям восточной поэзии, имеющей свою легендарную историю, своих гениальных авторов и, как мы видим, достойных продолжателей их традиций.

Эдуард Хандюков и Рахматулла Раванд — давние друзья Центра афганской диаспоры и наши постоянные и почётные гости на всех творческих вечерах, посвящённых русской и афганской поэзии. Результат их творческих усилий вырос до масштабов общечеловеческого, общекультурного значения, так как представляет собой уникальный пример сразу двух переводов: с русского языка на фарси и с фарси на русский. Авторы распахнули двери в мир афганской и российской поэзии и, таким образом,



дали возможность благодарным читателям одновременно наслаждаться и сравнивать, критиковать и обдумывать тщательно подобранный творческий материал.

Поэтический мост дружбы

От всей души желаю авторам книги дальнейших творческих успехов. Надеюсь, что сборник найдёт отклик в сердцах ценителей художественного слова.

Гулам Мохаммад Джалал
президент Центра афганской диаспоры

Любовь — источник вдохновения

В бесконечном потоке мыслеформ, отображаемых богатством слов, поэт обновляет мир созвучиями и рифмами, и этот процесс отпечатывается в вечности. В любви создаётся поэтический мир, полный многоцветной красоты и гармонии, воспринимающий как чёрные, так и белые оттенки мироздания.

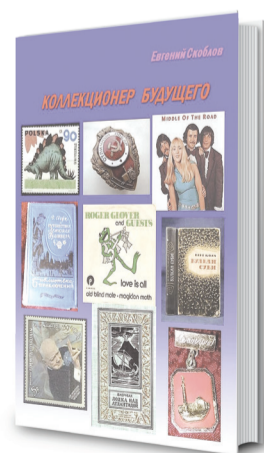
В нашем многострадальном Афганистане события, длящиеся вот уже на протяжении четырёх десятков лет, привели к разобщённости, междоусобицам, ненависти, к усталости душ, их закрытости и неверию в будущее. Но даже среди тёмной и беспросветной депрессии в стране и, как следствие — в литературе, есть мастера слова, которые, словно солнечными лучами, способны своими творениями просветлять общественный дух и заряжать их читателей оптимизмом.

Один из них — известный поэт и литератор, доктор Латиф Наземи. Воспринимая всем сердцем и душой тяготы судьбы и страдания людей, поэт отображает их в своих стихотворениях и рубаи, наполненных гуманизмом и любовью, превращая в символы вечности.

На одном из вечеров, проводимых культурным Центром афганской диаспоры, в беседе известного поэта Эдуарда Хандюкова и переводчика Рахматуллы Раванда о поэзии Востока и, в частности, о рубаи, родилась идея подготовить и издать серию книг переводов современных поэтов Афганистана и России. В итоге поэт и переводчик помогли осуществить мою давнюю мечту выпустить книгу, исполнив перевод избранных стихотворений и рубаи доктора Латифа Наземи, в которой зеркально отображены произведения Эдуарда Хандюкова на русском языке и их переводы на фарси, выполненные Рахматуллой Равандом.

Наш триумvirат дал рождение уже второму изданию книги «Друзья, прекрасен наш союз», куда органично вписались замечательные графические работы художника Владимира Золотова.

Выражаю искреннюю благодарность моим друзьям за их бескорыстный труд и желаю им успехов в их творческих поисках.
Омар Нангира



Писатель Евгений Скоблов, подобно опытному и мудрому капитану, приглашает в путешествие по океану человеческой жизни, полной увлекательных приключений.

Главы из повести «Коллекционер будущего» почти одновременно публиковались в нескольких российских литературных изданиях: «Ковчег» (Тула), «Донская сотня» (Ростов-на-Дону), «Канатоходцы», «Московский Парнас», «Витражи» (Москва) и «Житейское море» (Нижний Новгород).

Существует легенда, что первых сочинителей брали с собой на корабль капитаны дальнего плавания, чтобы они развлекали, поднимали настроение матросам, будили кураж, прогоняли мрачные мысли об опасностях или учили им противостоять. Так что хорошие сочинители ценились и были востребованы во все времена

Автор рассказывает о своей жизни, начиная с детства, рассматривая её через призму прожитых лет. В первой главе «Отличный повар» — воспоминания о бабушке, работавшей в годы войны поваром так самоотверженно, что она заслужила почётное звание и значок «Отличный повар». Мальчишка чувствует, что такой значок — семейная реликвия, достойная уважения, но... чисто по-ребячьи утрачивает его, обменяв на соблазнительные безделушки. Долго его мучают совесть и досада, и всё же заветный значок благодаря чуду или закономерности однажды возвращается к нему, чтобы больше никогда не потеряться.

Ещё два рассказа «Мой Гулливер» и

«Лодка над Атлантидой» — почти мистические истории о пропаже и находке любимых книг. Книги, как живые существа, ведут свою таинственную жизнь, порой надолго ускользая от владельца.

Сквозь произведения Скоблова просматривается его личная жизнь. Да он и не скрывает этого. Автору повезло с предками, а может быть, им повезло с таким наследником. Во всяком случае, в каждом эпизоде чувствуются любовь и уважение к родителям, которые без надоедливых нравоучений, силой своего примера показывали, как можно по-человечески достойно и спокойно выходить из самых сложных жизненных ситуаций. Таков сюжет рассказа «Чипши-чипши, чип-чип».

В рассказе «Сазан» таится разгадка жизненного кредо автора — извлекать полезные выводы из любого случая, пусть даже несчастливом. Не вот, казалось бы, удача: клонул сазан, огромный, тяжёлый, серебристый красавец, мечта каждого рыбака. И уже все заахали от зависти, и уже ёкнуло сердце от радости, но... леска предательски оборвалась, сазан плюхнулся в воду, чтобы уйти навсегда. Больше такое никогда не повторится. Неожиданно для читателя автор убеждает себя в том, что всё в жизни неслучайно, и что вырвавшийся на свободу сазан, возможно, и есть та самая «золотая рыбка», которая не однажды принесёт счастье.

Вот секрет творческого успеха Евгения Скоблова — не ворчать и не жаловаться на жизненные перипетии, а смело смотреть им в глаза, извлекая из них уроки и мудрые знаки. Поэтому его рассказы так увлекательны и интересны.

Людмила ПОПОВА

По волне моей памяти

О книге Евгения Скоблова «Коллекционер будущего»